

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE Mt

CANZONIERE Mt

- letto 313 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ois_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_165.jpeg



Image not found

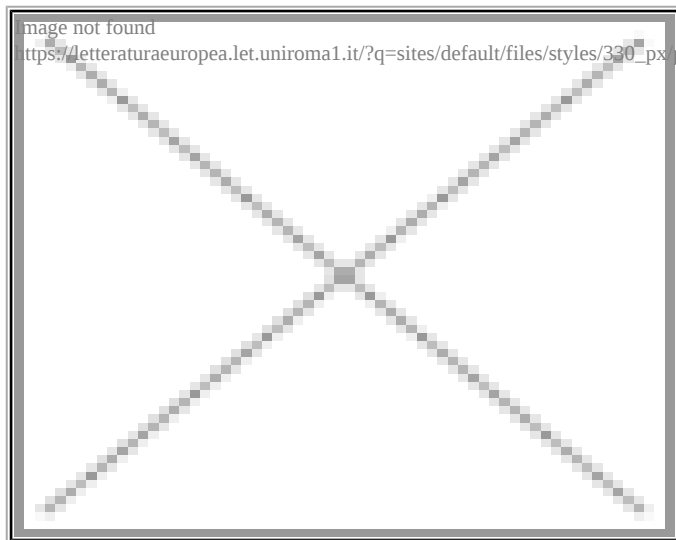
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_166.jpeg



- letto 251 volte

Edizione diplomatica

[c. 74ra]



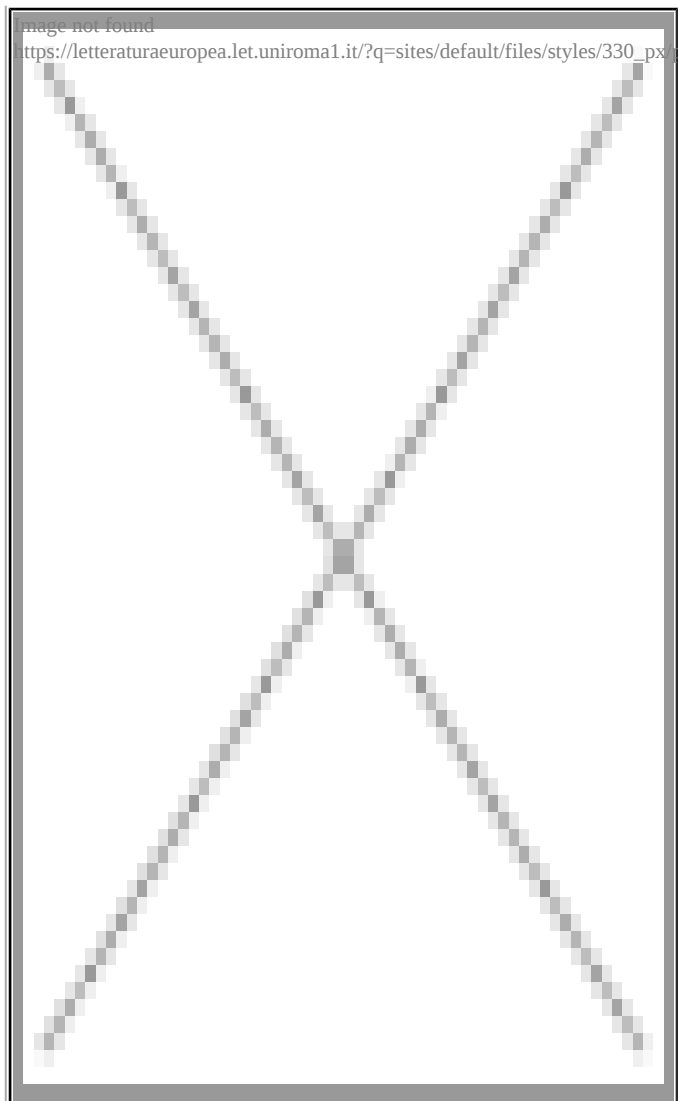
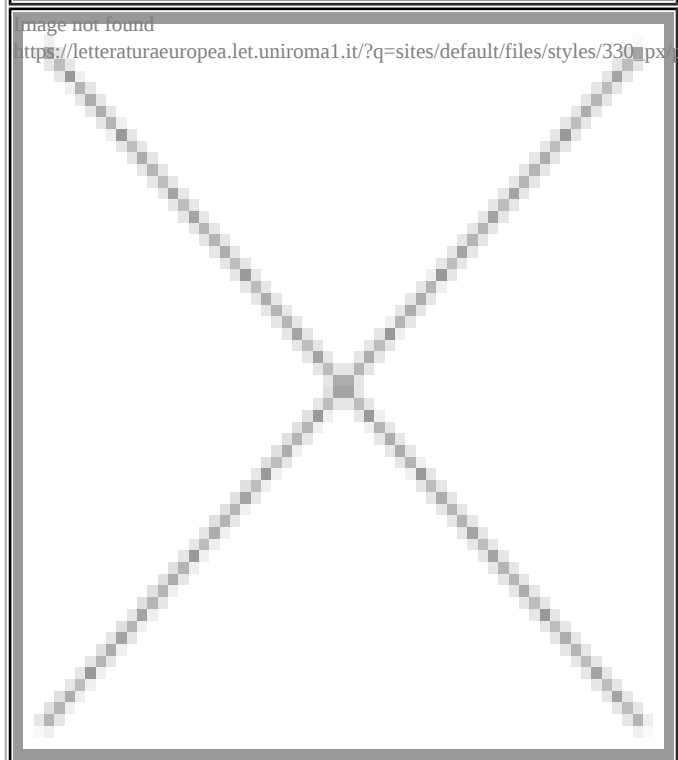
TAnt ai amors seruies

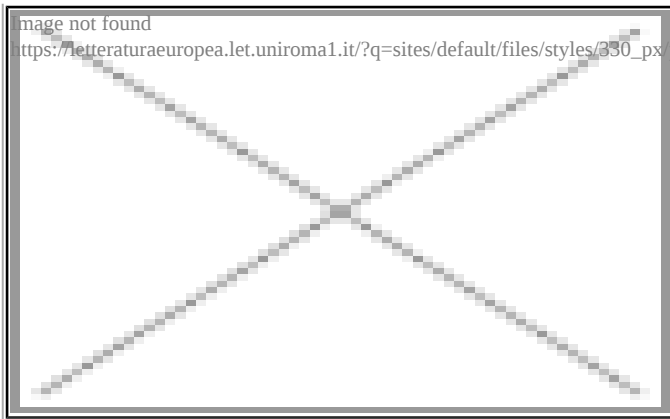
longuement que des or

mes ne men doit nus reprendre. se

ie men part or a dieu le (com)mant. len

[c. 74rb]

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440_165%20%281%29.jpg& 	ne doit pas toz iorz folie emprendre. mes cil est fox qui ne sen set deffen dre ne ni conoist ne son mal ne son tor ment. len me tendroit des or mes por enfant car chascuns tens doit sa sai Ie ne sui pas si com ce le autre gent qui ont a son attendre. me puis iuuelent (con)ten dre (et) dient mal par lor fier mautale(n)t mes nus ne doit seignor seruise ren dre ne contre lui mesdire ne mespren dre (et) sil sen part parte sen boneme(n)t q(e)ndroi de moi uueil ie que tuit ama(n)t aient grant bien q(ua)nt ie plus ni prendre. Amors mont fet maint
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440_165%20%282%29.jpg& 	bien (et) desq(ue) ci queles mont amer sanz uilenie. la plus cortoise (et) la meillor aussi qui onq(ue)s fust ueue ne choisie a mors le uelt (et) ma dame men prie q(ue) ie men parte (et) ie m(ou)t len merci. q(ua)nt par le gre ma dame men chasti mel lor reson nai ie de ma partie. Autre chose ne ma amors meri de tant (com) iai este en sa baillie. mes a par sa pitie gari. q(ua)nt eschapez li sui sanz perdre uie. (et) si en sui fors de sa seig norie ainz de mes ielz plus bele oeu ure ne ui sen cuit en cor fere maint chant iolif (et) maint sonet (et) mainte rauerdie. Au co(n)mencier se doit len bien garder dentreprenre chose des mesuree. mes bone amor ne laist ho



me apenser ne bien choisir ou mete
sa pensee plus tost aime hom en estrai
gne contree ou nus ne puet ne uenir
ne aler q(ue)n ne fait ce quen puet tous
iours trouuer. ici est bien la folie es
prouuee. **O**r me gart dex (et) dami
e (et) damer fors de cele que len doit
aourer. la ne puet nus faillir a g(ra)nt
soudee.

- letto 256 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
TAnt ai amors seruies longuement que des or mes ne men doit nus reprendre. se ie men part or a dieu le (com)mant. len ne doit pas toz iorz folie entreprendre. mes cil est fox qui ne sen set deffen dre ne ni conoist ne son mal ne son tor ment. len me tendroit des or mes por enfant car chascuns tens doit sa sai son attendre.	Tant ai amors servies longuement que dés or més ne m?en doit nus reprendre se je m?en part. Or a Dieu le commant, l?en ne doit pas toz jorz folie entreprendre; més cil est fox qui ne s?en set deffendre ne n?i conoist ne son mal ne son torment. L?en me tendroit dés or més por enfant, car chascuns tens doit sa saison attendre.
	II
Ie ne sui pas si com ce le autre gent qui ont a me puis iuuelent (con)ten dre (et) dient mal par lor fier mautale(n)t mes nus ne doit seignor servise ren dre ne contre lui mesdire ne mespren dre (et) sil sen part parte sen boneme(n)t q(e)ndroi de moi uueil ie que tuit ama(n)t aient grant bien q(ua)nt ie plus ni prendre.	Je ne sui pas si com cele autre gent qui ont amé, puis i vuelent contendre et dïent mal par lor fier mautalent. Més nus ne doit seignor servise rendre ne contre lui mesdire ne mesprendre; et s?il s?en part parte s?en bonement. q?endroi de moi vueil je que tuit amant aient grant bien, quant je plus n?i prendre.
	III

Amors mont fet maint bien (et) desq(ue) ci queles mont amer sanz uilenie. la plus cortoise (et) la meillor aussi qui onq(ue)s fust ueue ne choisie a mors le uelt (et) ma dame men prie q(ue) ie men parte (et) ie m(ou)t len merci. q(ua)nt par le gre ma dame men chasti mel lor reson nai ie de ma partie.	Amors m?ont fet maint bien et désque ci, qu?eles m?ont amer sanz vilenie la plus cortoise et la meillor aussi, qui onques fust veue ne choisie. Amors le velt et ma dame m?en prie que je m?en parte et je mout l?en merci. Quant par le gré ma dame m?en chasti, mellor reson n?ai je de ma partie.
	IV
Autre chose ne ma amors meri de tant (com) iai este en sa baillie. mes a par sa pitie gari. q(ua)nt eschapez li sui sanz perdre uie. (et) si en sui fors de sa seig norie ainz de mes ielz plus bele oeu ure ne ui sen cuit en cor fere maint chant iolif (et) maint sonet (et) mainte rauerdie.	Autre chose ne m?a Amors meri de tant com j?ai esté en sa baillie, més a par sa pitié gari, quant eschapez li sui sanz perdre vie et si en sui fors de sa seignorie. Ainz de mes ielz plus bele oeuvre ne vi, s?en cuit en cor fere maint chant jolif et maint sonet et mainte raverdie.
	V
Au co(n)mencier se doit len bien garder dentreprendre chose des mesuree. mes bone amor ne laist ho me apenser ne bien choisir ou mete sa pensee plus tost aime hom en estrai gne contree ou nus ne puet ne uenir ne aler q(ue)n ne fait ce quen puet tous iors trouuer. ici est bien la folie es prouee.	Au conmmencier se doit l?en bien garder d?entreprendre chose desmesuree, més bone Amor ne laist home a penser ne bien choisir ou mete sa pensee. Plus tost aime hom en estraigne contree, ou nus ne puet ne venir ne aler, qu?en ne fait ce qu?en puet tous jors trouver; ici est bien la folie esprouee.
	VI
Or me gart dex (et) dami e (et) damer fors de cele que len doit aourer. la ne puet nus faillir a g(ra)nt soudee.	Or me gart Dex et d?amie et d?amer fors de cele que l?en doit aourer, la ne puet faillir a grant soudee.

- letto 241 volte

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f165.item>